

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Delegiertenversammlung SZSV am 2. Mai in Romanshorn =  
Assemblée des délégués de l'USPC le 2 mai à Romanshorn =  
Assemblea dei delegati dell'USPC il 2 maggio a Romanshorn

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Delegiertenversammlung SZSV am 2. Mai in Romanshorn

Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) führt seine 44. ordentliche Delegiertenversammlung auf Einladung des Zivilschutzverbandes Thurgau am 2. Mai 1998 im idyllischen Romanshorn durch.  
Wir laden Sie dazu herzlich ein.

Das vielversprechende Programm sieht wie folgt aus:

Ort:	Hodel Bodan, Romanshorn
ab 9.00 Uhr	Kaffee und Gipfeli
9.45 Uhr	Willkommensgruss des Vertreters des Gemeinderates von Romanshorn
	Eröffnung der Delegiertenversammlung durch Ständerat Dr. Willy Loretan, Zentralpräsident des SZSV
	Grusswort des Vertreters des Regierungsrates des Kantons Thurgau
	Statutarische Geschäfte
10.45 Uhr	Referat von Ständerat Dr. Thomas Onken, Tägerwilen, zum Thema «Die Euregio Bodensee – auch ein Beitrag zur Sicherheit?»
11.30 Uhr	Aperitif an den Gestaden des Bodensees; Besteigen des Extraschiffes
12.00 Uhr	Mittagessen auf dem Schiff; kommentierte Rundfahrt auf dem Bodensee
15.00 Uhr	Ankunft des Schiffes in Romanshorn; offizieller Schluss der Delegiertenversammlung

Abfahrt der Züge Richtung Zürich um 15.38 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der Delegiertenversammlung!

Das Tagungsprogramm mit Anmeldeformular stellen wir Ihnen gerne zu.

SZSV  
Postfach 8272  
3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81



## Assemblée des délégués de l'USPC le 2 mai à Romanshorn

L'Union suisse pour la protection civile (USPC) tiendra sa 44<sup>e</sup> Assemblée des délégués le 2 mai 1998 à Romanshorn TG, suivant ainsi l'invitation de l'Association thurgovienne de la protection civile.  
Nous vous y invitons cordialement.

Le programme intéressant en est le suivant:

Lieu:	Hôtel Bodan, Romanshorn
dès 9.00 h	Café et croissants
9.45 h	Salutations de bienvenue du représentant du Conseil communal de Romanshorn
	Ouverture de l'Assemblée des délégués par le conseiller aux Etats Willy Loretan, président central de l'USPC
	Salutations du représentant du Conseil d'Etat du canton de Thurgovie
	Affaires statutaires
10.45 h	Conférence du conseiller aux Etats Thomas Onken, Tägerwilen, sur le thème «L'Euregio Lac de Constance – également une contribution à la sécurité?»
11.30 h	Apéritif sur les rives du lac de Constance; aller à bord du bateau spécial
12.00 h	Repas de midi à bord; croisière commentée sur le lac de Constance
15.00 h	Arrivée du bateau à Romanshorn; clôture officielle de l'assemblée des délégués

Départ des trains direction Zurich à 15.38 h

Nous nous réjouissons de vous voir à l'assemblée des délégués 1998!

C'est volontiers que nous vous adresserons le programme de la réunion annuelle ainsi que le formulaire d'inscription.

USPC  
case postale 8272  
3001 Berne  
téléphone 031 381 65 81



## Assemblea dei delegati dell'USPC il 2 maggio a Romanshorn

L'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) terrà la sua 44ª assemblea dei delegati ordinaria su invito dell'Unione per la protezione del canton Turgovia il 2 maggio 1998 nella ridente cittadina di Romanshorn. Siete cordialmente invitati!

Il programma ricco di attrazioni prevede:

- Luogo: Hotel Bodan, Romanshorn
- dalle 9.00 Caffè e cornetti
- 9.45 Saluto di benvenuto da parte del rappresentante del Consiglio comunale di Romanshorn
- Apertura dell'assemblea da parte del Consigliere agli Stati Willy Loretan, presidente centrale dell'USPC
- Saluto da parte del rappresentante del Consiglio di Stato del canton Turgovia
- Operazioni statutarie
- 10.45 Relazione del Consigliere agli Stati dott. Thomas Onken, Tägerwilen, sul tema «La regione europea del lago di Costanza – anch'essa un contributo alla sicurezza?»
- 11.30 Aperitivo sulle rive del lago di Costanza; arrivo del battello speciale
- 12.00 Pranzo sul battello; giro del lago di Costanza con commento
- 15.00 Ritorno del battello a Romanshorn; chiusura ufficiale dell'assemblea dei delegati

Partenza dei treni in direzione Zurigo alle ore 15.38

Saremo lieti di salutarvi numerosi alla nostra assemblea dei delegati!

Vi inviamo volentieri anche il programma del convegno e il tagliando di partecipazione.

USPC  
casella postale 8272  
3001 Berna  
telefono 031 381 65 81



## Sicherheit Alarmierung



Alarmierung mit AUTOPAGE® auf Motorola-Pager Scriptor LX2 mit Ladegerät via TELEPAGE® swiss.

### AUTOPAGE®

AUTOPAGE® überwacht und alarmiert zuverlässig, schnell und kompromisslos klar auf Pager, Natel D/SMS, Fax oder Alarmzentrale. Alle Alarme werden protokolliert.

### PAGEMATE®

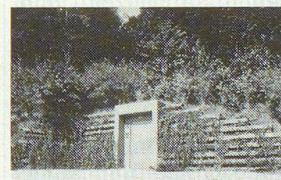
Die professionelle Paging-Software für die tägliche Kommunikation im Geschäft und das Alarmieren von Sicherheitskräften. Unterstützt die Kommunikationsdienste TELEPAGE® swiss, TELEPAGE® business und Natel D/SMS.

**mira**com

Miracom AG, Haldenstrasse 5, 6342 Baar  
Tel. 041 - 768 67 67, Fax 041 - 768 67 99

Für die Wasserversorgung  
– Trinkwassertanks  
– Wasserreservoir

Neubauten und  
Sanierungen  
Korrosionsschutz



25 Jahre  
**Akto AG**  
Abdichtungssysteme  
Sand- und  
Feuchtraharbeiten  
Bautenschutzprodukte

Inhaber  
Hans Baumann  
Rosenweg 5, 8590 Romanshorn  
Telefon 071/461 19 49  
Telefax 071/46113 30

*Als Mitglied  
des Schweizerischen Zivilschutzverbandes  
erhalten Sie die Zeitschrift «Zivilschutz»  
gratis nach Hause geliefert!*

Verlangen Sie doch ganz einfach einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.

Coupon einsenden an: SZSV, Postfach 8272, 3001 Bern

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Strasse, Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_